



**LIETUVOS RESPUBLIKOS
GENERALINĖ PROKURATŪRA**

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijai
El. p. bendrasisd@vrm.lt

2018-07-13 Nr. 17.2.-3865
Į 2018-07-04

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Lietuvos Respublikos generalinėje prokuratūroje (toliau – Generalinė prokuratūra) išnagrinėtas Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos 2018 m. liepos 4 d. raštu pateiktas derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Europos Tarybos konvenciją dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo“ projektas (toliau – Vyriausybės nutarimo projektas), Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Europos Tarybos konvenciją dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo“ projektas (toliau – Lietuvos Respublikos prezidento dekreto projektas) ir Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Europos Tarybos konvencijos dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo ratifikavimo“ projektas (toliau – įstatymo projektas) ir teikiamos pastabos dėl įstatymo projekto.

Europos Tarybos Konvencijos dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo 35 straipsnio 3 dalyje nurodyta, kad kiekviena šalis ar Europos Bendrija, pasirašydama arba deponuodama ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą, Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui gali pateikti pareiškimą, nurodydama, kad ji pasilieka teisę pareikalauti, kad su teikiamais prašymais ir įrodomaisiais dokumentais jai būtų pateiktas vertimas į jos kalbą arba į kurią nors iš Europos Tarybos oficialiųjų kalbų, arba į jos nurodytą vieną iš šių kalbų. Taip pat ji gali pareikšti, kad yra pasirengusi priimti vertimus ir į bet kurią vieną iš šių kalbų. Kitos Šalys gali taikyti abipusiškumo taisyklę. Įstatymo projekto 3 straipsnio 3 dalyje nurodyta, kad vadovaujantis 35 straipsnio 3 dalimi, pateikiami prašymai ir papildomi dokumentai turi būti išversti į anglų ar lietuvių kalbas. Atsižvelgiant į Konvencijos 35 straipsnio 3 dalyje įvardytas pareiškimo galimybes, siūlytina įstatymo projekto 3 straipsnio 3 dalį išdėstyti taip: „Vadovaujantis Konvencijos 35 straipsnio 3 dalimi, pateikiami prašymai ir įrodomieji dokumentai turi būti išversti į lietuvių arba anglų kalbas.“

Pastabų ar pasiūlymų dėl Vyriausybės nutarimo projekto ir dėl Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto projekto Generalinė prokuratūra pagal kompetenciją neturi.

Generalinis prokuroras

Evaldas Pašilis

Marta Dovedar, tel. (8 5) 266 2477, el. p. marta.dovedar@prokuraturos.lt